

www.uimp.es



# UIMP

Universidad Internacional  
Menéndez Pelayo

## Santander 2014

### INFORMACIÓN GENERAL

→ Hasta el 13 de junio de 2014

#### Santander

Campus de Las Llamas  
Avda. de los Castros, 42  
39005 Santander  
Tel. 942 29 87 00 / 942 29 87 10  
Fax 942 29 87 27  
informacion@sa.uimp.es

#### Madrid

C/ Isaac Peral, 23  
28040 Madrid  
Tel. 91 592 06 31 / 91 592 06 33  
Fax 91 592 06 40 / 91 543 08 97  
alumnos@uimp.es

#### Horario

de 9:00 a 14:00 h  
de 16:00 a 18:00 h  
(excepto viernes)

→ A partir del 16 de junio de 2014

#### Santander

Palacio de la Magdalena  
39005 Santander  
Tel. 942 29 88 00 / 942 29 88 10  
Fax 942 29 88 20

#### Horario

de 9:00 a 14:00 h  
de 15:30 a 18:00 h  
(excepto viernes)

### TALLER DE TRADUCCIÓN MÉDICA

#### Teoría y práctica de traducción médica EN>ES

Pablo Mugüerza Pecker

Santander

Del 16 al 20 de junio de 2014

### PLAZOS

→ Plazo de solicitud de becas

Hasta el día 19 de mayo, para los cursos que comiencen antes del 7 de julio de 2014

Hasta el día 2 de junio, para los cursos que comiencen entre el 7 de julio y el 1 de agosto de 2014

Hasta el día 23 de junio, para los cursos que comiencen a partir del día 4 de agosto de 2014

→ Apertura de matrícula

Desde el 5 de mayo de 2014  
(Plazas limitadas)

Transporte oficial



→ Código 6254 | Tarifa: A | ECTS: 1

Patrocinio



www.uimp.es

**Teoría y práctica de traducción médica  
EN>ES****Dirección****Pablo Mugüerza Pecker**

Licenciado en Medicina. Traductor médico EN&gt;ES

**Del 16 al 20 de junio de 2014****Lunes 16**10:00 h | Introducción: traducción médica y paramédica.  
Decálogo del traductor de medicina

11:30 h | Anatomía para traductores de medicina

15:30 h | Práctica I

**Martes 17**

10:00 h | Herramientas del traductor de medicina

11:30 h | Fisiología para traductores de medicina I

15:30 h | Prácticas II

**Miércoles 18**

10:00 h | Tipos de documentos en traducción médica

11:30 h | Fisiología para traductores de medicina II

15:30 h | Prácticas III

**jueves 19**

10:00 h | Gestión de calidad en traducción médica

11:30 h | Medicina interna para traductores de medicina

15:30 h | Prácticas IV

**Viernes 20**10:00 h | Vocabulario médico imprescindible para traductores  
médicos11:30 h | Estadística, Electrocardiografía y otros temas de  
traducción médica

Este taller incluye contenidos teóricos y prácticos de la traducción médica.

La primera sesión de cada día estará dedicada a la teoría de la traducción médica: normas generales, actitud del traductor en Medicina, herramientas, tipos de documentos, gestión de calidad y terminología específica.

En la segunda sesión se repasan las disciplinas básicas desde el punto de vista del traductor: Anatomía, Fisiología, Medicina interna, Electrocardiografía y Estadística, entre otras.

En la tercera sesión se presentarán casos prácticos de traducción médica: fragmentos de protocolos, RCP, libros de texto, prospectos, etc. Los ejemplos se analizarán y se traducirán en la clase.

El taller está dirigido a licenciados o a traductores profesionales que deseen tomar contacto con la traducción médica.

Se requiere nivel de inglés medio o alto.